

# novi matakajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 47 (1231)  
Cedad, četrtek, 9. decembra 2004

naroči se  
na naš  
tednik



Zanimivo študijsko srečanje v soboto 4. decembra v Gorenjem Tarbiju

## Kolovrat je simbol prenovljene Evrope

“Videmska univerza je pripravljena sodelovati pri sirjenju mirovnega sporočila, ki prihaja iz Nadiške doline”. Kot je zanj že navada, je videmski rektor Furio Honsell zaključil svoj poseg na otvoritvi mednarodnega zgodovinskega posveta v Gorenjem Tarbiju v soboto, 4. decembra, kar v slovenščini. Ponovil je vso svojo podporo in strokovno pomoč videmske univerze pobudam, ki jih razvija pro loco Nediške doline in ki teži-jo h kulturnemu in gospodarskemu razvoju tega najbolj zapostavljenega območja Furlanije.

Pred njim je pohvalil kakovost pobude in obljubil pozornost Dezele njen podpredsednik Carlo Monai, pozdravili so se župan Claudio Garbaz, predsednik Gorske skupnosti Adriano Corsi, pokrajinski odbornik za kulturo Fabrizio Cigolot in Zdravko Likar v imenu krajevnih upraviteljev in v imenu kulturno-zgodovinskih institucij iz Posočja.

Prvi del srečanja je vodil predsednik pro-loco Antonio De Toni. Povedal je, da je posvet kakovosten zaključek



*Rektor Honsell, De Toni in Garbaz; spodaj zgodovinarja Fučik (na sredi) in Fabi s prevajalko*

manifestacije Poti miru v Beneciji in ga posvetil Petru, Mattii in Simonu, našim prvim ljubljanskim univerzitetnim študentom, ki so “presegli meje, globlje pognali svoje korenine in se sedaj trudijo za pridobivanje novih sposobnosti in novega znanja”.

Donatella Ruttar je nato osvetlila vsebino posveta “Poti miru med spomini na vojno”. Opisala je Kolovrat in poudarila njegov pomen, ki ga ima kot kraj zgodovine in spomina. Tu so pomembne ostaline iz prve svetovne voj-



ne, ki jih namerava projekt Poti miru ovrednotiti v študijske, izobraževalne in turistične namene tudi z ureditvijo cezmejnega muzeja na pro-

stem. Vendar je zgodovina Kolovrata mnogo več od dogodkov iz prve svetovne vojne. (jn)

*beri na strani 5*

## Franc Pukšič bo skrbel za manjšine

Nova slovenska vlada, ki ji predseduje Janez Janša, je na svoji konstitutivni seji imenovala tudi večino državnih sekretarjev. Pri predsedstvu vlade bo tako za Slovence po svetu in v zamejstvu državni sekretar Franc Pukšič. Le-ta je v prejšnjem mandatu vodil komisijo Državnega zbora za Slovence na tujem.

Mesto državnega sekretarja za Slovence v zamejstvu in po svetu je novo, saj je v zadnji mandatni dobi deloval posebni urad, ki pa ni imel istega statusa. Novemu sekretarju Pukšiču je poslal čestitke predsednik Slovenske manjšinske koordinacije Rudi Pavšič. Med drugim je v pismu zapisal: “Prepričan sem, da boste odgovorno funkcijo opravili učinkovito, kot je bilo doslej uspešno vaše delo na čelu parlamentarne komisije za Slovence po svetu in zamejstvu.”

Pavšič je naglasil, da so slovenske manjšine zelo pozorno sledile dogajanju v Sloveniji in njenemu vključevanju v Evropsko unijo. Novi časi zahtevajo nove pristope in zato so se predstavniki

manjšinskih krovnih organizacij iz Avstrije, Italije, Madžarske in Hrvaške združili v koordinacijo, da utrdijo sodelovanje in izdelajo strategije za uveljavitev slovenske kulture in jezika.

Pavšič je nadalje omenil člen sedanje vladne koalicijske pogodbe, ki pravi: “Slovinci v zamejstvu in po svetu skupaj z Republiko Slovenijo sestavljajo skupni slovenski kulturni prostor in so enakovredni deli enotnega slovenskega naroda”.

V tem smislu Slomak podpira potrebo po “uveljavljanju politike sodelovanja z drugimi državami na področju kulture, sporta, znanosti in gospodarskih dejavnosti in da Slovenci, ki živimo zunaj matične države, smo pri krepitvi takšnega sodelovanja zelo pomembni dejavniki, ki naj ga v svojih delovnih programih upoštevajo vse institucije v RS”.

Pavšič zaključuje pismo s potrebo po skupnem ustvarjanju strateskih ciljev za “skupni razvoj” in izraža Francu Pukšiču pričakovanje za čimprejšnje uradno srečanje.

Convegno dell'amministrazione comunale lunedì 6 dicembre

## S. Pietro, un balzo indietro negli anni del dopoguerra

Con i fondi della legge di tutela delle minoranze, l'amministrazione comunale di San Pietro al Natisone ha organizzato un convegno per sostenere che nelle valli del Natisone entrambe le leggi di tutela della minoranza slovena (la stessa 482 e la 38) non sono state applicate correttamente. Perché la minoranza slovena non esiste e perché si parla un “dialetto slavo che non può essere assimilato alla lingua slovena”.

In un paio d'ore, lunedì 6 dicembre a San Pietro, abbiamo fatto un salto all'indietro di almeno 20 o 30 anni. Stesso pubblico, stesse tesi, stesso argomento, stesso livore, stessa voglia di guerra fredda. Con la differenza che nel frattempo è cambiato il mondo.

L'Europa si è riunificata, la Slovenia è nell'UE, il parlamento italiano ha finalmente approvato due leggi di tutela, gli Sloveni della provincia di Udine sono stati riconosciuti e

ciò anche perché la volontà della comunità stessa si è chiaramente espressa. Lo dimostrano, per esempio, le iscrizioni alla scuola bilingue sampietrina che, non dimentichiamolo, nell'anno in corso è frequentata da 73 bambini nella scuola dell'infanzia e 125 in quella elementare e da quando è stata statalizzata non si può più favoleggiare di privilegi.

Ma non c'è più cieco di chi non vuol vedere.

*segue a pagina 5*

**Consiglio comunale:**  
Approvato il nuovo regolamento del centro polifunzionale di San Pietro  
**LEGGI A PAGINA 2**

**Consiglio comunale:**  
Una piccola rete di teleriscaldamento in programma a Pulfero  
**LEGGI A PAGINA 4**

Domenica 12 dicembre mostra-mercato dell'artigianato artistico

## Gesti antichi per un nuovo Natale domenica a S. Pietro

Il Natale nelle Valli del Natisone sarà quest'anno un po' più speciale e ricco. A San Pietro si terrà il primo mercatino di Natale, dove si potranno acquistare oggetti di artigianato artistico (oggetti in ceramica, lavori in maglia, di pizzo e al tombo, tessuti, oggetti in legno e vimini, icone), ma anche prodotti agricoli locali. Promossa dalla pro-loco Nediške doline in collaborazione con Comunità montana, Comune e la Kmečka zveza, la mostra mercato si terrà domenica 12 dicembre con inizio alle ore 10 nel piazzale antistante il liceo. Vi parteciperanno gli artigiani e gli agricoltori locali, assieme ai bambini delle scuole dell'infanzia ed elementari di tutte le valli del Natisone, la parrocchia di S. Pietro ed il Caamp di Brischis. Saranno presenti anche alcuni artigiani della vicina Valle dell'Isonzo. E quindi l'offerta di oggetti da regalo sarà ancora più varia ed interessante. Non mancheranno musica e canti natalizi.

**domenica 12 dicembre**

**San Pietro al Natisone**  
ore 10.00 / 18.00

**STARA DELA**  
**ZA DANAŠNJI BOŽIC**  
mostra mercato

**Azzida - chiesa di San Giacomo**  
ore 16.30

**NATALE - BOŽIC**  
concerto

Coro misto F.B. Sedej San Floriano del Collin - Coro giovanile F.B. Sedej San Floriano del Collin - Coro giovanile Mali Iujerji Azzida/San Pietro - Coro di voci bianche della scuola elementare Simon Gregorcic di Kobovca - Coro vpei bianche F.Venturini di Domio - Coro femminile Vesna di Santa Croce



Approvato il regolamento del Centro polifunzionale

# S. Pietro e Pulfero, rimane l'Unione

L'unione dei comuni tra Pulfero, S. Pietro al Natisone e Savogna per il momento rimane. Martedì 30 novembre, nel corso del consiglio comunale di Pulfero, come abbiamo già riferito, è stata infatti ritirata la delibera che prevedeva lo scioglimento in attesa di avere ulteriori informazioni sui passi della Regione in questa materia.

Contemporaneamente, avutane notizia, anche il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone si è espresso all'unanimità per il mantenimento dell'unione. Perché i servizi in comune hanno funzionato, come ha sottolineato Fabrizio Dorbold, ma anche perché permangono le ragioni socio-economiche e l'omogeneità culturale che avevano portato le tre amministrazioni comunali a scegliere l'unione. Ha poi auspicato una futura fusione, come del resto anche Firmino Marinig, mentre Emanuela Moratti, per la maggioranza, ha sottolineato l'opportunità di non vanificare gli investimenti finora fatti.

Buona parte del consiglio comunale è stato poi occupato dall'assestamento del bilancio. Diverse volte sono intervenuti Fabrizio Dorbold, Simone Bordon e Bruna Dorbold della lista civica a chiedere come mai non siano stati inseriti in bilancio due grossi contributi già concessi all'amministrazione comunale che decorrono dal prossimo anno: uno di 269 mila euro per il centro accoglienza turistica di Azzida, il secondo di 516 mila euro per la riqualificazione di aree pubbliche a Ponte S. Quirino e nell'area antistante il centro polifunzionale.

Oltre al sindaco Tiziano Manzini è intervenuto anche il segretario per spiegare che le due poste non possono essere inserite in bilancio in quanto manca la copertura finanziaria. Alla fine è stato il vicesindaco Mariano Zufferli a chiarire il fatto. "Abbiamo chiesto una variazione di destinazione", ha spiegato. Bruna Dorbold e Marinig a questo punto hanno messo in guardia la giunta sui rischi

che queste richieste comportano, in primo luogo uno slittamento di tempi enorme.

Ma nell'assestamento del bilancio mancano oltre 13 mila euro per le spese della scuola bilingue, ha rimarcato Bruna Dorbold. Si tratta di fondi vincolati, in base all'art. 21 della legge di tutela degli sloveni, che il Comune riceve dalla Comunità montana trattandosi di una scuola a servizio di tutto il territorio che non può gravare solo su S. Pietro. Il segretario ha spiegato che anche qui manca la copertura finanziaria, ed appena i soldi ci saranno verranno ascritti a bilancio. Si è saputo che è stata sottoscritta a questo proposito una convenzione tra Comune e Comunità montana ma non è stato detto in che termini.

L'amministrazione comunale restituirà alla Camera di Commercio 4.300 euro circa. "Ci siamo insediati quando la macchina organizzativa per l'Arengo era già partita e quindi non abbiamo potuto impegnare quel denaro", ha

chiarito l'assessore Matteo Strazzolini. Perché non siano stati spesi nei mesi successivi non l'ha detto nessuno.

Al momento del voto sull'assestamento del bilancio la lista civica ha dato voto contrario, la lista di Marinig si è astenuta.

Ultimo argomento importante all'ordine del giorno il regolamento per l'utilizzo del centro polifunzionale (il cui costo è stato calcolato in 104 euro all'ora). Nel regolamento sono previsti degli sconti sull'affitto, la giunta può concedere il patrocinio e potrà anche dare il centro in uso gratuito una volta o due all'anno alle scuole, come ha detto il sindaco Manzini. Ma i costi di gestione sono alti e l'onere per il richiedente rimane. Critico sul regolamento Firmino Marinig che ha sottolineato il ruolo di attrazione che il centro può esercitare e quindi il suo favorevole influsso sull'economia del comune. I costi alti indurranno a non usare la sala, ha rimarcato.

La lista civica, che aveva proposto l'uso gratuito del centro polifunzionale per convegni e manifestazioni patrocinate dal Comune, non è riuscita a spuntarla nemmeno per le scuole. "Uno spreco ed una mossa poco avveduta politicamente", ha commentato Bruna Dorbold. Anche qui voto contrario della Lista civica e astensione della Lista La nostra terra. (jn)

# Nova vlada je dobila zaupnico

Slovenski parlament je natanko dva meseca po parlamentarnih volitvah z imenovanjem 15-članskega ministrskega kabineta sklenil zadnje dejanje pri oblikovanju nove vlade premiera Janeza Janše.

Poslanke in poslanci so z 51 glasovi za in 37 proti potrdili celotno ministrsko listo, ki jo je Janša predlagal na podlagi podpisanega koalicijskega dogovora med SDS, NSi, SLS in DeSUS. SDS bo imela v novi vladi osem ministrov (Andrej Bručan, Marija Lukacič, Dragutin Mate, Dimitrij Rupel, Vasko Simoniti, Gregor Virant, Andrej Vizjak in Milan Zver), NSi stiri (Andrej Bajuk, Janez Drobnič, Lovro Sturm in Jure Zupan), SLS dva (Janez Podobnik in Janez Božič) ter DeSUS enega (Karl Erjavec).

Novo vladno ekipo sta podprla tudi poslanka madžarske in italijanske narodne skupnosti, Maria Pozsonec in Roberto Battelli. Proti imenovanju ministrov osme slovenske vlade in prve vlade Janeza Janše so se izrekli v opozicijskih strankah LDS, ZLSD in SNS.

V novi vladi bo ministrstvo za finance vodil predsednik Nove Slovenije Andrej Bajuk, predsednik ljudske stranke Janez Podobnik bo prevzel ministrstvo za okolje in prostor. Na ministrstvo za zunanje zadeve se vrača Dimitrij Rupel. Poleg Bajuka odhajajo v vladni kabinet se stiri oktobra izvoljeni poslanci. Andrej Vizjak bo vodil ministrstvo za gospodarstvo, Andrej Bručan bo minister za zdravje, Janez Drobnič bo minister za delo, družino in socialne zadeve. Za solstvo in sport pa bo skrbel Milan Zver. Vodstvo novoustanovljenega ministrstva za javno upravo bo prevzel Gregor Virant, na celo drugega novega resorja, za visoko solstvo, znanosti in tehnologijo, je prisel Jure Zupan, Vasko Simoniti je prevzel slovensko kulturo. Pravosodje bo v pristojnosti Lovra



Ministrica za kmetijstvo Marija Lukacič

Sturma, ministrstvo za promet bo vodil Janez Božič, za ministra za obrambo je bil določen Karl Erjavec, predstavnik stranke upokojencev, notranji resor pa bo pripadel Dragutinu Mateju. V vladi bo le ena ženska: ministrica za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano bo Marija Lukacič.

V Janševi vladi naj bi sicer bila tudi dva ministra brez resorja, in sicer za regionalni razvoj in lokalno samoupravo ter za področje koordinacije razvojnih politik.

Na predlog predsednika vlade je ministrski zbor za generalno sekretarko imenoval Matejo Tamaro Fajs. Vlada je imenovala 13 državnih sekretarjev, ki bodo v pomoč novoizvoljenim ministrom.

Vlada je imenovala tudi poslanka SDS Franca Pukšiča, predsednika DeSUS Antona Rousa in literarnega zgodovinarja, esejista in publicista Aleksandra Zorna za državne sekretarje v kabinetu predsednika vlade, ki ga bo vodila Nika Dolinar. Rous bo bdel nad ureničevanjem ciljev iz koalicijske pogodbe, Zorn pa strateški svet za kulturo, izobraževanje in znanost.

Franc Pukšič (v zadnjem mandatu je bil predsednik parlamentarne komisije za Slovence po svetu in v zamejstvu) bo vodil urad za Slovence v zamejstvu in po svetu, ki so jo umestili pri predsedniku vlade. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Na koncu druge svetovne vojne je pariška mirovna pogodba Italiji naložila tudi vrnitev Etiopcem obeliska iz Axuma, ki so ga fašisti ukradli in že več kot pol stoletja krasi park pred bivšim ministrstvom za kolonije, danes sedežem mednarodne organizacije za prehrano FAO.

Italija se je s tem sprenevedala, dokler je bilo mogoče in obeliska ni vrnila. Sedaj, ko je zunanji minister postal Gianfranco Fini, pa sporočajo, da bo Italija obelisk prijazno podarila Etiopiji, kot prispevek k oblikovanju njene narodnostne istovetnosti. In vlada iz Adis Abebe se ji bo morala zahvaliti za dobrohotnost!

To je višek hinavstva in zgodovinskega revizionizma, zaradi katerega se bodo morali Etiopci zahvaljevati državi, ki jih je osvojila s strupenimi plini in morijo nedolžnih prebivalcev.

In prav to me sili k razmišljanju o ponovni spravi pobudi, ki naj bi predsednik Italije, Slovenije in Hrvatske pripeljala na dogovorjena simbolna mesta, kjer se je v dveh svetovnih vojnah odigrala

tragedija narodnostne nestrpnosti. Pobudo je kajpak dala Italija, prevzel hrvatski predsednik Mesić, pridružil pa se ji je še slovenski Drnovšek.

Nikakor ne oспорavam nujnosti razčiščenja zgodovinske preteklosti, čeprav se moramo zavedati, da to pomeni vreči v koš skupno poročilo slovenskih in italijanskih zgodovinarjev, ki nekaterim italijanskim (levim in desnim) krogom ni bilo všeč.

Obenem nam mora biti dovolj jasno, v kakšnih okoliščinah naj bi, prihodnjo pomlad, potekali spravi obiski teh doslej neznanih simbolnih krajev. Prva pobuda predsednikov Kučana in Ciampija je propadla prav zaradi spora o bazoviskem spomeniku trem mladim Slovincem in Hrvatom, ki so se prvi v Evropi uprli fašizmu.

Se prej, 10. februarja, ob obletnici pariške mirovne pogodbe, bodo po

vseh italijanskih solah predavali o tem, kako smo Slovenci in Hrvati pobijali nedolžne Italijane v fojbah, nato pa preganili čez mejo 350 tisoč ljudi. V Trstu bo svetovni kongres beguncev, ki ga prireja fašistično krilo Finijeve stranke: Tremaglia, Menia in kameradi.

Vzdušje bo naelektreno in zastrupljeno v zadostni meri, da bo morebitno spravno dejanje treh predsednikov mirne duše prikazano kot skesano romanje slovenskega in hrvatskega predsednika na pomnik italijanskega holokavsta, bazovsko fojbo. Če se bo zgodilo še kaj drugega, bodo časniki mirno prezrli ali tako minimizirali, da v spominu javnosti ne bo ostalo drugega, kot spokorniško romanje Mesića in Drnovška.

Ne verjamete? Ko sem pred petnajstimi leti ob obletnici Hirošime z odposlanstvom KPI obiskal kraje skupnega trpljenja, je bilo enako. Casopisi so podarili le obisk na fojbi, kakor da se bi položitev venca na grob žrtve fašističnega taborišča na Rabu nikoli ne zgodila ali da smo tja šli le na kopanje.

Predsedniki naj naredijo, kar se jim zljubi, vendar naj pazijo na spretnost desnice, da naivno dobro vero obrne v lastno korist.

## Luce verde a Janša

Il parlamento sloveno ha votato venerdì 3 dicembre la fiducia all'ottavo governo dopo l'indipendenza del paese e le votazioni del 1990. Il consiglio dei ministri, guidato da Janez Janša e costituito da 15 ministri, ha avuto il sostegno di 51 deputati, mentre hanno votato contro in 37 (liberaldemocratici, socialdemocratici e partito nazionale). Nel nuovo governo il partito democratico di Janša (SDS) ha 8 ministri, la NSi ne ha quattro compreso il prestigioso dicastero delle finanze affidato al leader Andrej Bajuk, due i ministri dei popolari (SLS) con il presidente Janez Podobnik al mi-

# Nella media UE il Pil sloveno cresce

## Il Pil cresce

nistero dell'ambiente ed uno al partito dei pensionati (DeSUS). Una sola donna nella compagine governativa, Marija Lukacič, a cui è stato affidato il ministero dell'agricoltura e delle foreste. L'altra candidata proposta dai popolari ha rinunciato dopo aver superato, sia pure con gran difficoltà, l'esame delle commissioni parlamentari.

Sottosegretario per le minoranze slovene e gli sloveni nel mondo è Franc Pukšič (SDS), già presidente dell'omonima commissione parlamentare.

Secondo i dati resi noti dall'ufficio statistico europeo Eurostat, nel 2003 la Slovenia ha raggiunto il 77% della media del Pil dei 25 paesi dell'Unione europea. L'anno precedente la percentuale era del 75%. In base al Pil per abitante, dunque, la Slovenia l'anno scorso si è collocata al 16. posto. Primo in classifica il Lussemburgo con il 215% della media del PIL europeo, fanalino di coda la Lituania con il 41%. L'Italia si è assestata al dodicesimo posto (107%), al di

sotto della media oltre ai nuovi paesi aderenti, anche Spagna, Grecia e Portogallo. **Maribor davvero antica**

La città di Maribor è stata nominata come città per la prima volta in un documento di 750 anni fa. L'importante ricorrenza è stata celebrata nei giorni scorsi con numerose manifestazioni culturali, mostre, simposi di storici e così via. Il documento in cui si cita per la prima volta Maribor è però ancora più antico, risale al 1164 ed è conservato in un archivio di Vienna.

## I giorni degli architetti

Nei giorni scorsi si sono svolti in Slovenia due importanti manifestazioni legate all'architettura. A Lubiana ha avuto luogo il Forum delle città con la partecipazione di circa duecento rappresentanti di città europee, professionisti di diverse discipline che si occupano di politica edilizia. A Pirano si sono svolti i tradizionali giorni dell'architettura.

Quasi in contemporanea è stata inaugurata a Berlino, su iniziativa della Academie der Künste, una grande mo-

stra dedicata all'architettura slovena. "Cantiere Slovenia" è il titolo dell'esposizione dove viene presentato il lavoro di 29 architetti della nuova generazione e che rimarrà aperta fino al 9 gennaio.

## Arte digitale a Nova Gorica

Pixelpoint è il titolo del 5. Festival di arte digitale, inaugurato venerdì 3 ottobre a Nova Gorica nella "Mestna" galleria. Fino a domenica potranno essere visti i lavori di circa cinquanta autori, provenienti da tutto il mondo. Si tratta di opere d'arte create da esperti ed appassionati in tecnologia informatica e arte digitale.



## Miklavž je prinesel darila otrokom iz Kanalske doline

Nadaljujejo se pobude, ki jih slovensko središče v Kanalski dolini prireja za svoje najmlajše obiskovalce.

V četrtek 2. decembra je Miklavž v spremstvu Parklja, ki ga v Kanalski dolini poznajo pod imenom Krampus,

obiskal Slovensko kulturno središče Planika v Ukvah.

Miklavževanje je bilo namenjeno otrokom, ki obiskujejo izbirne tečaje slovenskega jezika, ki jih prireja središče. Otroci so pričakali napovedani obisk v spremstvu dveh učiteljic. Pripravili so se na obisk s petjem in risanjem motivov na temo Miklavža in Parklja.

Predvsem mlajši tečajniki so od strahu pred Parkljem pridno molili, Miklavžu pa obljubili, da bodo pridni in vestni v soli.

Zato so bili tudi vsi primerno nagrajeni z Miklavževi darovi.

Rudi Bartaloth

V soboto 4. izlet iz Benečije na knjižni sejem in obisk Ljubljane

# Naše knjige za otroke razstavljene v Ljubljani

V nedeljo, 5. decembra je Zavod za slovensko izobraževanje priredil izlet v Ljubljano, kjer so si izletniki najprej ogledali knjižni sejem v Cankarjevem domu, nato pa Ljubljano s trznico in drugimi zanimivostmi.

Izlet je bil namenjen tečajnikom slovenskega jezika, ki obiskujejo v Benečiji in v Vidmu razne tečaje slovenscine, ki jih organizira Zavod tudi v sodelovanju z nekaterimi italijanskimi šolami v Vidmu. Zanimanje za slovenscino je vedno večje, in tečaji skušajo odgovarjati potrebam. Nadalje so povabili na izlet udeležence tečajev, ki jih v Spetru prireja izobraževalni zavod iz Trsta. Izlet je bil seveda namenjen tudi učiteljem in osebju šolske dvojezične sole, staršem

in otrokom. Izletniki so napolnili avtobus in odšli v slovensko prestolnico. Začudili so se množični ponudbi knjižnega sejma, obiskali so stojnico treh zamejskih založb in sicer Mladike in Založništva trzaska tiska iz Trsta ter Novega Matajurja. Nato so se izletniki sprehodili po izrazito živahni Ljubljani, ki ponuja na svoji trznici in po ulicah veliko vsakovrstnega blaga, predvsem pa živzav ljudi, ki ga pri nas nismo več vajeni. Domov so prisli izletniki zadovoljni.

Novi Matajur pa je obiskal knjižni sejem že prej. V Cankarjevem domu smo bili v četrtek, 2. decembra, ko so zgoraj omenjene založbe predstavile tisku svoje novosti. Tiskovne konference in debate

si na sejmju sledijo ena za drugo oziroma potekajo kar dve ali tri hkrati. Zato morajo zainteresirane založbe privabiti novinarje in vsaj nekaj občinstva. Zamejskim založbam je to kar lepo uspelo. Bralce pa bodo zanimale nekatere novosti. Založba Mladika ima po številu izdanih knjig največjo ponudbo. Ljubiteljem poezije bi v našem "izboru" ponudili izbrane pesmi Edvarda Kocbeka Rojeni smo za čudeže, ki so objavljene tako v slovenscini kot v italijanskem prevodu in izboru Jolke Milič ter zbirko Borisa Pangerca Odželjische.

Omenili bi nadalje knjižico Borisa Pahorja, ki v italijanscini ponuja zgoščen pregled slovenskega slovstva. Pavle Merku pa je v posebni knjigi zbral 1.300 primorskih priimkov. Med otroškimi knjigami naj omenimo Eveline Umek Malka gre v Trst (ilustrirala Ziva Pahor) in Miroslava Kosute Minimalčice (ilustriral Klavdij Palčić).

Založništvo trzaska tiska sicer se ni dotikalo vseh svojih knjig. Bralce Novega Matajurja pa bo nedvomno zanimala lepa knjiga iz Benečije Besede tele zemlje s podnaslovom Proze in poezije v beneškem narečju. Knjigo je uredil Miha Obič, prinaša pa

poezije in prozo sodobnih avtorjev, ki živijo v Benečiji. Knjige bogatijo fotografije Graziana Podreccce, za lepo obliko pa je poskrbel studio Link iz Trsta. O knjigi Val- Onda-Die Flut smo že pisali, prinaša pa slike in pričevanja o veliki poplavi, ki je lansko poizvedo prizadela Kanalsko dolino in Ukve.

Založba Novi Matajur se je predstavila z bogato bero knjig za otroke. Ob reviji Galeb, ki izhaja redno, je tudi za letošnje solsko leto izšel Galebov šolski dnevnik, ki ga je z besedilom obogatil Marko Kravos, ilustriral pa Klavdij Palčić (o Dnevniku smo že napisalo oceno). Sledijo Pravljičice Franja Francica, ki jih je ilustriral Mojca Cerjak; Anja in Matej avtorice Tatjane Korkalj in ilustratorja Adrijana Janježiča; Skrat Skrip Skrap nagaja rad Marka Kravosa in ilustratorke Alenke Sotter, ki je ilustrirala tudi knjigo Dima Zupana Ko pridejo angelčki. Končno je tu zbirka najk Kamnov Skrat Jozeta Sevljaka z ilustracijami Klavdija Palčića.

Gre za bogat izbor, ker pa knjige niso narejene zato, da ostanejo po skladiščih, lahko vsi pomislimo, da je ob praznikih lahko knjiga najlepše darilo in to za odrasle kot za otroke. (ma)

DVOJEZICNO SOLSKO SREDISCE  
SPETER

DVAJSET LET

V petek 17. decembra ob 18. uri  
v občinski dvorani in Beneški galeriji

Predstavitve publikacij ob dvajsetletnici  
in otvoritev razstave "Dvajset korakov..."

Začnejo jo moliti v sriedo 15. decembra

## Devetica Božična v lieški fari

V lieški fari se bo an lietos ponovila na pobudo kulturnega društva Rečan an fare liepa božična tradicija, ki nas pripravlja na rojstvo Jezusa.

Devetica se začne v sriedo 15. od znamenja z Lies do Katinčne hiše (Hlocje). Bojo molile Ljuba Kejavca, Mirela Zefcova an Teresa Ta za roj; četartak 16. - Seveč - od jalsicah do Znidarjove hiše. Bojo molile Dora Tarbjanova, Lidija

Balencjova an Dela Matijacova; petak 17. - Doljenjanje - od znamenja do Urajove hiše - Bojo molil Fabrizio Simolnu, Andreina Dorth an Ada Urajova; sabota 18. - Peternel - od znamenja do Skodejove hiše. Bojo molile Luciana Mateužova, Anna Blišcuova an Milica Skodejova; nedieja 19. - Platat - od znamenja do Pocalinove hiše. Bojo molil Natalin Mateužacu, Livia Arnejcicjova

an Loretta Zefcova; pandiejak 20. - Mali Garmak - od znamenja do Piculnove hiše. Bojo molil Corrado, Antonella an Tonina Cekove; torak 21. - Topoluove - od znamenja do Blažove hiše. Bojo molil Carla Martinkna, Vittorio Blazu an Romilda Znidarjova; srieda 22. - Dolenje Bardo - od jalsicah do Gorenjim Barde do Uršne hiše v Dolenjim Barde. Bojo molil Rosina Tonova, Lidia Uršna an Justina Vizna; četartak 23. - Podlak - od jalsicah do Buculajove hiše. Bojo molile Erika an Marija Kokucove an Teresa Bledcova.

Devetica začne vsako večer ob 20. uri. Parnesita za sabo lumine al pa svečke.

## Slovenski film v Čedadu

Kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedadu in Kinoateljje iz Gorice prirejata v četrtek, 16. decembra v gledališču Ristori v Cedadu ob 20.30 poseben večer Filmvideomonitor, na katerem bodo prikazali dva fima v produkciji Kinoateljje. Gre za deli z naslovom Hisa na meji Martine Kafol in ET(hn)OS-ANCHE NOI-TUDI MI Borisa Palčića. Podnaslovi filmov bodo v italijanscini, vstop je prost.

Hisa na meji je film po istoimenski knjigi Lucijana Vuge. Delo je režirala Martina Kafol. Zgodba pripoveduje o hiši, ki že od nekaj stoji v vasi Robič na poti med Cedadom in Kobaridom. V hišo stopi novinarka in prične raziskovati njeno preteklost in sedanost. Tako postane stavba nekakšno gnezdo in obenem priča o preteklosti, v kateri so se odvijali majhni in veliki dogodki. Vseskozi se torej prikazujejo včerajšnji in današnji ljudje. Hisa spregovori s pomočjo zgodbe o koreninah, o odprtosti zgodovine in o stiskah. Preteklost se vije

skozi vrata in okna do današnjosti, do sedanjih ljudi in lastnikov hiše.

Film ET(hn)OS-TUDI MI v režiji Borisa Palčića prikazuje lika dveh posebnih osebnosti: pisatelja Fulvia Tomizza (1935-99) in Darka Bratino (1942-97). Tomizza je bil znan italijanski pisatelj, ki so ga prevedli v več jezikov, med katerimi tudi v slovenscino. Prihajal je iz Istre in tej zemlji in njenim ljudem so posvečeni njegovi najbolj poznani romani (La città di Miriam, Materada itd.). Tomizza pa je imel to posebnost, da je tudi v ostrih časih s svojimi deli opozarjal na cloveškost, na dialog in na odstranjevanje pregrad in sovrastev med ljudmi.

Prav tako je profesor sociologije in poznejši senator Darko Bratina opozarjal na vprašanje manjšin, korenin, o potrebi sožitja in novih odnosov med narodi. Tomizza je delal v Trstu, Bratina v Gorici. Njun glas pa je segal veliko dlje med ljudi sprave in dobre volje.

PERIODIQUE  
Expéditeur:  
Z. Reven  
Grand'ruce 37  
CHARLEROI  
19457  
januar  
februar

**SLOVENSKI GLAS**  
Beneških Slovincu u Belgiji

POTEK SISTEMATIČNEGA  
RAZNARODOVANJA

Domači duhovnik, spoštovan od svojih rojakov, je branil pravice svojega ljudstva, kolikor je mogel. Čeprav v tujih solah vzgojen se je sam izpopolnjeval v svojem jeziku in ga učil ljudem. Ljudje so segali po knjigah "Družbe sv. Mohorja", ker so bile pisane v lahkem in jasnem slogu in v njihovem duhu. Razume se, da so laški časopisi divjali od sovraštva proti "protidržavni agitaciji" in "panslavistični propagandi" in zahtevali od vlade, naj da "Beneškimi Slovincem protistrup". Beneško slovensko narečje so zmerjali z "un gergo barbaro di lingua barbara". Karel Podreka piše v knjigi "Slavia italiana" leta 1884, da je sodnik pretil slovenski stranki z zapornom, ker ni znal govoriti v italijanscini. Dokumente zgodovine Beneške Slovenije, kolikor jih niso uničili avstrijski cesarski komisarji, so Lahi prodali branjevkam v Videm in Gorico. Zadnje dokumente pa je uničil dež in veter pod streho palače degli Uffici v Cedadu.

PO PRVI SVETOVNI VOJNI

Do prve svetovne vojne je raznarodovalcem uspelo odpraviti slovenski jezik iz cerkev pri Terskih Slovincih. Niso ga pa mogli izriniti iz življenja ljudi. Duše slo-

venskega naroda niso mogli uničiti, ker je dobival jezik svoje zavetje v preostalih cerkvah, kjer sovinitisti niso imeli dostopa v cerkev. To zlasti v Nadiskih dolinah. Duhovščina jim je kljubovala. In četudi je moral zaradi pomanjkanja domačih duhovnikov priti na duhovnijo furlanski duhovnik, se je ta trudil, da bi se naučil jezik ljudi.

Leta 1923 je fašistična vlada odpravila volitve v občinski svet, s čimer so izgubili Beneški Slovinci svoje izvoljene zastopnike na občinah.

V teku let je fašizem spoznal, da ne bo mogel izbrisati slovenskega jezika iz Benečije, dokler ga ne bo izgnal iz cerkve in dokler bodo imeli Slovinci trmaste in nepodkupljive slovenske duhovnike.

Avgusta 1933. leta je tedanji videmski prefekt ukazal vsem duhovnikom, da morajo prenehati s pridigami, petjem, molitvami in citanjem evangelija v slovenskem jeziku. Opustiti morajo tudi verouk (katekizem) v domačem jeziku.

Med ljudmi je završalo. Duhovniki so se na vso moč uprli proti nezakonitim, neclaveskim in nekrščanskim odlokom. Ostali pa so brez moči, ker se je cerkvena oblast držala pasivno, češ, "Nič ne moremo proti sili. Podati se morate alla forza maggiore!"

- gre naprej -

Un progetto per una piccola rete di teleriscaldamento

## Pulfero, biomasse anche in consiglio

L'argomento delle biomasse è stato protagonista, oltre che nelle iniziative divulgative del comune di Pulfero, anche nel consiglio comunale dell'ente, svoltosi il 30 novembre. All'ordine del giorno, infatti, figuravano alcune variazioni al bilancio dovute proprio alle spese sostenute per la realizzazione di alcune delle fasi del progetto informativo.

In particolare, le variazioni di bilancio sono state necessarie per far fronte alle spese della visita guidata in Trentino Alto Adige e del convegno internazionale del 26 novembre. Il sindaco Domenis, ha tuttavia assicurato che tali oneri verranno interamente retribuiti da contributi della Regione, della Comunità montana e del Credito cooperativo di Manzano, e che quindi, dopo la rendicontazione, verrà riappianato il temporaneo debito dell'ente.

Il sindaco ha inoltre colto l'occasione per fare una riflessione sull'iniziativa: "Una manifestazione che ha avuto grande e insperato successo e che, visto il buon impatto sulle personalità politiche presenti all'ultimo convegno, fa ben sperare per la realizzazione di una piccola rete di teleriscaldamento pro-



Piergiorgio Domenis

prio a Pulfero".

Nell'esprimere il suo scetticismo, il consigliere di minoranza Sandra Domenis ha dimostrato la sua scontentezza, paventando persino l'occupazione di un dipendente comunale addetto all'alimentazione manuale della caldaia.

Le sue perplessità si sono anche concretizzate nel timore che tali iniziative non siano praticabili o remunerative in comuni piccoli e marginali come quelli delle Valli del Natisone. Un timore prona-

mente smentito da Domenis che ha ricordato la firma del contratto tra la Sguassero costruzioni e gli operatori boschivi delle Valli per la fornitura di cippato al complesso residenziale borgo Modolotto.

Analogamente Domenis ha fugato ogni dubbio sull'ipotesi - ventilata da alcuni articoli apparsi sulla stampa regionale - di presunti accordi presi con il Consorzio Imprese per la solidarietà sociale, volti ad adibire l'ex scuola di Rodda a centro di accoglienza per extracomunitari. "In merito non è stata presa alcuna decisione" ha asserito Domenis "e visto il polverone sollevato da questi articoli procederemo in modo decisamente cauto sull'argomento".

Ritirato, invece, il punto all'ordine del giorno sullo scioglimento dell'unione dei comuni in essere con San Pietro e Savogna. "Sappiamo che sono stati proposti degli emendamenti in merito" ha detto Domenis "ci sono delle possibilità che tuttavia non sono ancora leggi. Riteniamo sia meglio attendere e fare chiarezza sulle opportunità future per decidere serenamente sul da farsi".

(mp)



## Desna vlada ne miruje...

V tem mesecu bodo največ zaslužili notarji. Sicer je notarska služba že sama po sebi prav toliko dobičkonosna kot v večini primerov nepotrebna, a tako je v Italiji po tradiciji. Notar je za vse. Mimo tega pa bodo notarji lahko praznovali letošnje praznike ob dragem šampanju in med izbranimi jedmi. V Italiji namreč spreminjajo svoje statute zadruge in podjetja. Pred notarji so vrste podjetnikov in predvsem zadrugarjev. Berlusconi je prav zadrugam nastavila nekaj zakonskih pasti, ki bodo lahko usodne za zadrugo gibanje.

Res je, da so v Italiji nekatere zadruge postale gospodarski kolosi in da se za drugimi skrivajo najrazličnejše spekulacije. Veliko zadrugo gibanje, ki je v Italiji omogočilo življenje tisočim in tisočim ljudem izven trdega objema klasičnega gospodarstva, pa pomeni izraz kolektivne volje in tudi podjetništva, ki ga Berlusconi vlada v resnici želi zadušiti. O zadevi se malo piše in ve, novi zakoni pa dejansko spreminjajo zadruge v navadne delniške družbe, kar bo imelo nemalo posledic za gospodarsko gibanje, ki je z-

rastlo "iz ljudstva" in je bilo, večkrat, tudi politično opredeljeno kot alternativa monopolnemu družinskemu kapitalizmu, ki je označeval pred in povojno Italijo. Za zadruge izginjajo olajsave in pišejo se jim zakoni, ki odlikavajo podobo delniških družb.

Omenil sem enega izmed primerov, ki dokazuje, da Berlusconi vlada v resnici dela, sprejema zakone in ima pri tem čisto določene kriterije in smernice. Berlusconi je znižal davke, čeprav ne za velike vsote, vendar jih je, in se opredelil za manjše državne storitve na najrazličnejših področjih. Ciampi ima pred sabo zakon, ki bistveno spreminja ustroj sodstva in vnaša vanj izrazito "subjektivne" (beri politične) kriterije za vstop v sodniški poklic in za nadaljnje napredovanje. Berlusconi je spremenil pokojninske zakone, spremenil je zakone o podjetjih, o gradnjah, o davkih, kot je bil INVIM, o dediščinah, o donacijah itd. Namerava poseči tudi po volilnem zakonu.

Berlusconi vladi ne moremo torej očitati nedelavnosti, nasprotno. Zakoni, ki jih uvaja pa imajo jasen predznak, ki ga lahko ime-

nujemo za desnega, liberističnega ali kako drugače. Omenjeni zakoni dajejo prednost bogatim in sibi sibe, vendar na način, ki ga bodo državljani občutili s časom, čeprav neizprosno. Zato nima smisla osporavati Berlusconi, da nima neke vizije, da je njegova vlada nekompaktna, da je zamenjal številne ministre, da je neresen itd. Nima smisla, ker Berlusconi odloča na osnovi materialnih koristi določenih slojev in na osnovi sondaz. Ima svojo ideologijo in strategijo. Zavezniki v Domu svoboda lahko včasih zakričajo, vendar jih Vitez zna prepričati s tehtnimi argumenti. Na svoji strani ima moč in vpliv.

Berlusconi torej je in se zanj opredeljuje polovica Italijanov. Zato je bistveno, da leva sredina razloži delu Italijanov, zakaj se zanje ne izplača voliti za Berlusconi. Povedati mora ljudem, v čem je sok Berlusconi reforme in v katere žepe pri naša in iz katerih odnaša. Ne bom ovinkaril: če imam 200.000 evrov letnega dohodka, če sem podedoval hiše in imam na banki denar, delnice in obveznice mi Berlusconi reforme koristijo. Če s težavo pridem s plačo do konca meseca ali pa zbolim, bom s temi reformami nastradal. Žal ni vedno lahko trezno računati in ne podleči propagandi. Če pa hoče leva sredina zmagati na prihodnjih državnih volitvah, mora pomagati Italijanom, da se naučijo odgovarjati na vprašanje: kaj meni koristi? Berlusconi računa, da tega ne zna.

Il 2 dicembre a Savogna con il sen. Budin

## Congresso dei DS, confermato Blasutig



Il sen. Budin al congresso di Savogna

Giovedì 2 dicembre, presso

## Mercatino dell'Auser

Sabato in mattinata è stata inaugurata a San Pietro al Natisone, nei locali della ex gelateria, la bancarella di Natale dell'Auser. Rimarrà aperta fino a martedì 14 dicembre (tutti i giorni dalle 10.30 alle 12 e dalla 15.30 alle 18). I fondi raccolti saranno destinati all'autofinanziamento dell'associazione e ad iniziative di solidarietà. Sempre martedì alle ore 20 presso la biblioteca comunale Corrado Della Libera presenterà il tema della "Natività nell'arte".

la sala consigliare di Savogna, si è svolto il 2° congresso dei Democratici di Sinistra delle Valli del Natisone. Durante l'incontro sono state presentate e discusse le mozioni congressuali che porteranno in ultima istanza alla nomina del segretario nazionale. La serata è stata nobilitata dalla presenza del sen. Miloš Budin in veste di presentatore della mozione Fassino, la quale è poi risultata la vincente con l'unanimità dei voti.

C'è stato poi il rinnovo delle cariche locali: segretario è stato confermato Luca Blasutig. Il comitato direttivo invece sarà composto da Giuseppe Blasetig, Simone Bordon e Giuseppe Specogna. Come garanti sono stati nominati Bepino Crisetig e Pietro Trinco.

Sabato 18 dicembre rappresentazione teatrale

## A Pradielis "Te bot kuo Albanese semo be mi"

Alla base di questo progetto ci sono due dati di fatto. Il primo è la constatazione che l'opinione pubblica e la società civile della Slavia, ma anche del resto della Regione, sono sostanzialmente assenti dalle problematiche degli emigrati e dei loro discendenti. Il secondo è invece la presenza all'estero di figli e nipoti di nostri emigrati con un elevato sentimento di appartenenza e di identità i quali vorrebbero mettersi in comunicazione con i loro coetanei residenti "a casa".

Per questa ragione è necessario sensibilizzare la realtà locale, in particolare giovanile, su questi temi e offrire ai nostri giovani nel mondo alcuni strumenti ed alcune occasioni di partecipazione attiva.

Come prima iniziativa in questo senso, sarà presentata a Pradielis-Ter, presso il centro sociale Lemgo, la pie-

te teatrale "L'orda - Quando gli albanesi eravamo noi - Cuant che i albanesi o jerin no - Te bot kuo Albanese semo be mi", ispirato dal saggio di Gian Antonio Stella. Lo spettacolo, organizzato dall'Unione emigranti sloveni con il sostegno di Provincia e Comune di Lusevera, avrà inizio alle ore 20.45.

La manifestazione avrà come ulteriore obiettivo il reperimento di fondi destinati ad aiutare i giovani dell'Unione emigranti sloveni che lavorano attivamente in Argentina ma che non sono in grado di affrontare tutte le spese necessarie.

L'obiettivo a lungo termine è quello di presentare nella Slavia le attività dei giovani sloveni che abitano in Argentina, contribuendo così al rafforzamento della loro appartenenza alla comunità di origine e allo sviluppo dei rapporti fra coetanei sparsi nel mondo.

L'Ufficio informazioni ed accoglienza turistica della Val Resia, che ha la sua sede presso il Centro visite del parco delle Prealpi Giulie a Prato, è stato riaperto giovedì 2 dicembre.

Il punto informativo, gestito dall'associazione turistica pro loco Val Resia sarà aperto al pubblico fino a venerdì 31 dicembre, da martedì a domenica (26 dicembre compreso) dalle ore 9 alle 13.

L'ufficio fornisce un servizio di accoglienza turistica

## Resia, apertura dell'ufficio Iat

Fino al 31 dicembre presso il Centro visite

volto a sostenere i visitatori ed i turisti che, sempre più numerosi, decidono di visitare la Val Resia anche durante il periodo invernale. Ciò grazie alla presenza di un calendario di manifestazioni natalizie, come la ormai tradizio-

nale "Notte di Natale in Val Resia" e la Festa dei coscritti, più che mai ricco ed apprezzabile.

L'attività dell'ufficio Iat è indirizzata anche alle numerose associazioni operanti in valle rimanendo a disposizio-

ne delle medesime per il disbrigo di piccole pratiche burocratiche, la promozione di eventi e manifestazioni e la diffusione di materiale informativo presso i vari uffici informazioni (Aiat e Iat) della regione Friuli - Venezia Giulia.

L'operatore di riferimento risponderà ai seguenti recapiti: telefono 0433/53483 - 0433/53353. Il fax invece è 0433/53129, e-mail: proloco.resia@resianet.org; www.resianet.org.

Teatro Incerto presenta

# L'ORDA

QUANDO GLI ALBANESI ERAVAMO NOI  
CUANT CHE I ALBANES O JERIN NO  
TE BOT KUO ALBANESE SEMO BE MI

Rappresentazione teatrale tratta dal libro  
del giornalista Gian Antonio Stella

Sabato 18 Dicembre  
ore 20.45 Auditorium Lemgo  
Pradielis - Lusevera

Pomemben posvet zgodovinarjev v Gorenjem Tarbiju

# Kolovrat simbol prenovljene Evrope

s prve strani

Zgodovina Kolovrata je zelo dolga in pestra. Bistvena elementa, ki opredeljujeta kraj pa sta meja in spomin nanjo.

Prav v teh dveh smereh se je na sobotnem posvetu razvijalo izredno zanimivo razmišljanje.

Češki zgodovinar Josef Fučík je osvetlil posebnosti avstroogrške vojske in njeno večnacionalno sestavo ter vlogo, ki so jo v njej imeli češki vojaki, ki so padli na naši fronti in so v velikem številu pokopani v slovenskih in italijanskih pokopališčih. Alba Zanini je predstavila dokumente iz prve svetovne vojne, ki zadevajo predvsem civilno prebivalstvo Nadiskih dolin ter nakazala raziskave, ki bi jih bilo treba pričeti na to temo. Zgodovinarja Lucio Fabi in Giancarlo Martina sta razmišljala o ohranjanju spomina na vojne dogodke v smislu ovrednotenja sožitja in miru ter globljega razumevanja tragedije, ki jo vsaka vojna pomeni. V ospredju obeh predavanj je bilo tudi vpraša-



Donatella Ruttar in spodaj del občinstva

nje številnih projektov povezanih s prvo svetovno vojno, ki jih uresničujemo v Italiji, Avstriji in Sloveniji. Zelo zanimiva je bila predstavitev dveh muzejev na odprtem: na Kolovratu (Zeljko Cimpric) in na Pal Piccolo (Roberto Lenardon). Oba sta si po konceptu precej blizu, saj je njuno izhodišče dokazati na prostoru nekdanjih bojišč in na "praskah, ki jih je zgodovina pustila po naših gorah" neumnost vojne. Oba muzeja sta rezultat velikega dela prostovoljcev, oba sta tudi zelo spostljiva do nara-

vnega okolja. Zanimivo in izzivalno je bilo razmišljanje Piera Zaninija, ki je govoril o pravici do spomina a tudi o pravici do pozabe ter o spominu, ki ga hranijo tudi kraji in ne samo ljudje ter opozoril na tveganje, ki ga pomenijo premalo premišljeni obnovitveni posegi. Posvet je z res briljantnim predavanjem zaključil Umbero Sereni, profesor na Videmski univerzi, ki je podprl projekt o vrednotenju Kolovrata in ga označil kot pomemben korak pri gospodarski in kulturni rasti vsega območja. Pozdravil je tudi zamisel, da bi na tem mestu ustvarili neke vrste evropskega muzeja. Na tej meji je bila namreč prelita evropska kri. Po padcu berlinskega zidu in evropskih integracijskih procesih, ko se je Evropa korenito prenovila in na novo rodila, bi se prav na Kolovratu lahko srečali predstavniki vseh narodov, ki so se tu vojskovali in sklenili novo prijateljstvo. Tudi simbolna dejanja, je poudaril, so bistvenega pomena za našo nadaljnjo pot. (jn)



## Štipendije našim učencem

V dvorani sovodenske podružnice Zadružne banke Doberdob in Sovodnje je bila v četrek 2. decembra podelitev letošnjih 12 stipendij Sklada Dorče Sarđoč. Zbrane nagrajence, njihove starše in goste je najprej nagovoril predsednik sklada Boris Peric, ki je poleg čestitk podal utemeljive za letošnje podelitve. Nagrajencem so zatem cestitali še sovodenski župan Igor Petejan, predsednik banke Miro Hmeljak in članica upravnega odbora vra Tiuta Ban.

Pet stipendij v znesku 500 evrov so prejeli tudi letos učenci Dvojezične osnovne šole v Spletu. Nagrajeni so bili: Stefano Tomasetig, ki obiskuje 1. razred, Emilia Cristante, ki obiskuje 4. razred, Natalia Ciccone, ki obiskuje 5. razred, Federica Bergnach, ki obiskuje 5. razred in Giulia Lizzi, ki obiskuje 4. razred.

Lettera al giornale

## Un omaggio a mons. Trinko

Cara direttrice, ogni volta che passo per Savogna, osservo con curiosità il lento progredire dei lavori di sistemazione dell'argine destro del torrente Rijeka/Alborna a borgo Blasin. Mi hanno detto che verrà rifatta la passerella verso il vecchio mulino, distrutta dall'alluvione anni fa. Per associazione di idee mi ricordo le bellissime passeggiate lungo il Passirio di Merano (Bz) e, dopo aver visitato la piccola ma interessante mostra su monsignor Ivan Trinko a Udine, la figura austera di quel presbitero che passeggiava lungo le stradine di Tercimonte, con bastone e breviario.

Tenuto conto che proprio nelle Valli del Natissone, nei 50 anni dalla sua morte, nessuna strada, via, piazza è stata dedicata a Ivan Trinko, a quanto sappia, vorrei proporre all'amministrazione

comunale di Savogna di valutare l'ipotesi di dedicare la passeggiata all'illustre concittadino: "Passeggiata Ivan Trinko - ecclesiastico - umanista", magari realizzando una gradevole tettoia a monte del ponticello, con una banchina ed un busto del Nostro, che potrebbe essere commissionato al concittadino artista Giorgio Benedetti, anche per sottolineare la funzione di "ponte" svolta da monsignor Trinko sopra il confine che, per troppi anni, ha diviso genti con la stessa lingua, cultura e tradizioni, pur nella diversità che ogni lingua parlata comporta, persino tra vallate e frazioni diverse.

Ringrazio per l'ospitalità.

Renzo Paganello

Mi risulta che l'amministrazione comunale abbia in programma un omaggio a mons. Trinko che è già in fase progettuale.

Amministrazione comunale e tutela degli sloveni

# S. Pietro, un bel balzo indietro

segue dalla prima

La teoria del carattere slavo o addirittura protoslavo della popolazione, sposata dall'amministrazione comunale di S. Pietro, è stata sostenuta dall'assessore Matteo Strazzolini che ha parlato di sprechi di denaro, di frattura sociale fra chi dichiara di appartenere alla minoranza slovena e "chi rifiuta di mercificare la propria identità", propugnando la difesa del dialetto locale. La vecchia divisione tra i "puri" da una parte ed i "venduti" dall'altra, tutto di antica memoria.

Sono seguiti gli interventi del generale Santoro e del deputato leghista Pietro Fontanini, vicepresidente della Commissione affari costituzionali e autore di due proposte di modifica legislativa, la 38 in cui i resiani vengono accomunati ai germanofoni della Valcanale e la 482 in cui si propone di inserire anche il resiano, il natisoniano ed il ponassin della Val Torre. Contro l'omologazione delle realtà locali a quella slovena e a tutela delle varietà linguistiche locali. Con argomenti triti e triti.

E' toccato poi all'assessore provinciale Fabrizio Cigolot chiarire, in modo sobrio e competente, alcune questioni fondamentali. Come definire il territorio dove va applicata la legge di tutela lo chiarisce la legge stessa e vale per tutte le minoranze in Italia, ha detto. Dunque la delimitazione operata dalla provincia di Udine è corretta e legittima. Non solo. E' stata votata senza problema alcuno da tutto il consiglio provinciale

di cui faceva parte allora anche l'on. Fontanini. Ha sottolineato i tanti interventi fatti in base alla legge soprattutto per i friulani, ma anche per gli sloveni, in particolare ha evidenziato le tante iniziative per il resiano. Le parlate locali, sono certamente una ricchezza da preservare, anche il dialetto friulano di Rigolato lo è, ha ricordato Cigolot, sottolineando comunque che le iniziative messe in campo dalla Provincia, compresa la cartellonistica bilingue, sono in sintonia con il suo statuto e soprattutto con il programma politico amministrativo del presidente Strassoldo.

Come dire che c'è destra e

destra. In apertura era intervenuto anche il vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai sottolineando la ricchezza della nostra regione che dal punto di vista linguistico non è monolitica, ha ricordato l'impegno attuale per valorizzarla nel nuovo statuto, evidenziando poi anche l'utilità dello sloveno per interessare nuove relazioni a livello transfrontaliero.

Alla fine il sindaco Manzini, ha chiuso la serata veramente avvilente, per i toni, lo stile e le tesi sostenute, senza dare la possibilità ad alcuno di intervenire. Davvero un bell'inizio per l'amministrazione sampietrina. (jn)

## Natale senza confini



Sabato 4 dicembre è stata inaugurata a Cividale "Natale senza confini", una manifestazione enogastronomica che oltre ai viticoltori ed altri produttori locali coinvolge anche rappresentanti di Austria (Stiria) e Slovenia (Brda). La manifestazione natalizia a carattere transfrontaliero che si tiene a Cividale per la prima volta si protrarrà per tutta la settimana ed è organizzata dall'Assessorato al turismo del Comune in collaborazione con il consorzio Arengo e l'Ersa.

All'Università di Udine si è laureata Cristina Miscoria

## Le tradizioni religiose delle valli tema d'indagine

Mercoledì 24 novembre Cristina Miscoria si è brillantemente laureata in Lettere moderne presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Udine. Ha discusso una tesi sulle "Tradizioni religiose delle Valli del Natissone".

Attraverso un'attenta indagine condotta sul territorio, la laureanda ripercorre le tradizioni e le festività religiose, le prime legate al calendario liturgico e le seconde alle chiesette votive, espressione di una comunità che, un tempo prettamente rurale, oggi continua a praticare solo alcuni degli antichi rituali, legati perlopiù alle festività natalizie e pasquali: tra i più noti, la "Devetica", la "Koleda", il "Kries" e la benedizione dell'ulivo.

La tesi, corredata da fo-



tografie delle chiesette votive, attinge ad una nutrita bibliografia ed è arricchita da interviste ad alcuni abitanti delle Valli, la cui età varia dai cinquanta agli ottant'anni, "che - scrive la laureanda - sono stati molto disponibili a raccontarmi episodi della loro giovinezza e a farmi conoscere tra-

dizioni di cui la quasi totalità dei miei coetanei è all'oscuro".

A Cristina (nella foto, scattata il giorno della laurea, con la mamma Laura e la sorella Elisa), che insieme alla famiglia vive a Vernasso, le nostre congratulazioni e l'augurio di un prospero futuro.

RISULTATI

Table with results for various categories: PROMozione, 3. CATEGORIA, JUNIORES, GIOVANISSIMI, ESORDIENTI, PULCINI, AMATORI.

Table with results for Ziracco - Filpa, Pol. Valnatisone - Versa, S.O.S. Putiferio - Maxi Discount, Moimacco - Osteria al Colovrat, Osteria al Colovrat - Maxi Discount (rec.).

CALCIO A 5

Table with results for Merenderos - Pizzeria Moby Dick, The Black Stuff - Paradiso dei golosi, Manzignel - Bar al Ponte, Parajso A. A. - PV2 Twister, Pittibull - P.P.G. Azzida, P.P.G. Azzida - Real Maxi Team, Pol. S. Marco - Carrozzeria Guion.

PROSSIMO TURNO

Table with results for PROMozione, 3. CATEGORIA, S. Gottardo - Audace.

Table with results for JUNIORES, GIOVANISSIMI, ESORDIENTI, Valnatisone - Union '91/B (venerdì 10, ore 18).

AMATORI

Table with results for Filpa - Mereto di Capitulo, Dimensione giardino - Valli del Natisone, Osteria al Colovrat - Carioca, Progettoazione - Pol. Valnatisone, Versa - S.O.S. Putiferio, CALCIO A 5, Al Fienile - Merenderos, The Black Stuff - PV2 Twister, Paradiso dei golosi - Parajso A. A., Bar al Ponte - A.B.S., Carrozzeria Guion - V. Power, Riposa la P.P.G. Azzida.

CLASSIFICHE

Table with results for PROMozione, Sangiorgina 25; Pro Cervignano 23; Ruda 20; Costalunga, S. Sergio 19; Juventina\*, Buttrio, Muggia 18; Santamaria, Mariano\* 17; Ronchi 14; S. Giovanni\*, Cividalese 13; Fincantieri 10; Valnatisone\* 7; Gallery Duino 3.

3. CATEGORIA

Table with results for Paviese\*, Savorgnanese\*, Serenissima 18; Azzurra\* 17; Rangers\* 14; Moimacco\* 12; S. Fortissimi, Cormor\*, Gottardo\*8; Ciseriis\*6; Audace\* 3; Donatello\* 1.

JUNIORES

Table with results for Ancona 26; Palmanova, Pro Fagagna 25; Manzanese 23; Rivignano 21; Centro Sedia 20; Sevegliano 17; Union '91\*, Pozzuolo 12; Valnatisone\* 10; Gonars\* 8; Pagnacco\*, Tricesimo\* 7; Buttrio\* 6.

GIOVANISSIMI

Table with results for Esperia '97\* 25, Serenissima\* 18; Moimac-

co\*, Gaglianese\*\*\*17; Fortissimi 15; Valnatisone\*\* 12; Cussignacco\*\* 10; Azzurra\* 7; Buttrio\*\* 5; Chiavris\* 2; Union '91\*\*1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Valli del Natisone, Ziracco 11; Filpa, Bar S. Giacomo, Mereto di Capitulo, Birreria da Marco, Warriors 10; Torean, Gp. Piccini Codroipo 9; S. Daniele, Ba. Col., Termokey 8; Dimensione Giardino 7; Bagnaria Arsa 5.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Versa, Orzano 14; Osteria al Colovrat 13; Polisportiva Valnatisone, 12; Carioca, Plaino 9; Sos Putiferio 8; Maxi discount, Friulclean 7; Mar/ter 6; Progettoideazione 5; Moimacco 4.

Le classifiche degli Amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

\* 1 partita in meno, \*\* due in meno, \*\*\* tre in meno.

La neocostituita società amatori savognnese del presidente Diego Petricig ha travolto la Maxi Discount

Sos Putiferio da spettacolo

Alla Valnatisone avvicendamento in panchina - L'Osteria al Colovrat verso la vetta

Placata la "burrasca" dopo lo stop inatteso nel derby casalingo con la Cividalese, in settimana la Valnatisone si è travolta a gestire le dimissioni dell'allenatore. A sostituire Claudio Baulini è stato chiamato Marco Billia che alla fine degli anni '80 ha giocato per una stagione con la squadra sanpietrina.

A Trieste, con la formazione del S. Giovanni, i valligiani hanno rimediato un buon pareggio rimontando l'iniziale svantaggio nei minuti finali grazie alla rete siglata da Gianluca Peddis.

L'Audace di S. Leonardo ha perso la gara esterna di Udine con il Cormor.

Ritornano alla vittoria gli Juniores della Valnatisone che, grazie alle reti messe a segno da Paolo Lombardi e Mattia Iuretig, superano sul campo ed in classifica la formazione di Buttrio.

Una partita senza ostacoli per la formazione dei Giovanissimi della Valnatisone che hanno rifilato una quaterna al malcapitato Chiavris.

La squadra amatori della SOS Putiferio di Savogna al completo



Nella rete del fanalino di coda sono finiti quattro palloni calciati da Marco Buttera, Ruben Chiabai, Agostino Panzani e Michele Miano.

Sul campo di Visco gli Esordienti hanno lasciato l'intera posta in palio alla Itala S. Marco. Il risultato finale è bugiardo perché non è stata una passeggiata per i padroni

di casa che nonostante la maggiore caratura tecnica sono stati graziati in quattro occasioni dagli attaccanti valligiani ed in due occasioni favoriti dalle decisioni del dirigente arbitro gradiscano.

Un pareggio a Premariacco dei Pulcini dell'Audace/A ottenuto grazie alla rete messa a segno da Michele Ovi-

szach. La formazione B ha perso siglando con Emanuele Corredig il gol della bandiera.

Due pareggi per le nostre squadre impegnate nella categoria di Eccellenza amatoriale. La Valli del Natisone del presidente Mauro Clavara ha impattato con la Ba.Col. andando a segno con Massimo Congiu, mentre la Filpa è ritornata imbattuta dalla trasferta di Ziracco grazie alla rete siglata da Enrico Cornelio.

In Terza categoria risultato tennistico ottenuto dalla SOS Putiferio di Savogna che la Maxi Discount se l'è mangiata in un sol boccone! Per i gialli del presidente Diego Petricig hanno realizzato una quaterna l'incontenibile Mauro Corredig ed una tripletta Gianni Podoriezsch.

La Polisportiva Valnatisone ha ottenuto un pareggio a reti inviolate con la squadra di Versa.

L'Osteria al Colovrat di Drenchia ha superato nel recupero la Maxi Discount con la rete messa a segno da Alberto Paravan. La gara in programma sul terreno di Moimacco non è stata disputata a causa della insufficiente illuminazione.

Nel campionato amatoriale di calcio a 5 la formazione dei Merenderos di S. Pietro al Natisone ha superato di misura la Pizzeria Moby Dick grazie alla tripletta di Enrico Cornelio e alla dop-

pietta di Mauro Corredig.

In Seconda categoria, dopo il successo sui Solerissimi firmato da Cristian Birtig, Cristian Furlani e Massimiliano Campanella, il Paradi-

so dei golosi di San Pietro al Natisone ha perso il derby con la The Black Stuff. I pasticciere sono andati a segno due volte con Emanuele Bertolutti, una volta con Pace e Massimiliano Campanella. Le reti vincenti degli avversari che hanno centrato la rete del Paradiso sono tre doppiette di Marco Carlig, Andrea Zuiz ed Emanuele Lodolo ed il gol realizzato da Moreno Mauri.

Buona prova del Bar al Ponte S. Quirino che sul campo della Manzignel ha perso con una sola rete di scarto.

In Terza categoria troviamo un pareggio della Carrozzeria Guion di S. Pietro ottenuto sul campo della Polisportiva S. Marco con la tripletta di Michele Dorbold e la rete messa a segno da Daniele Marseu.

Paolo Caffi

Sabato 11 a Merso di sopra con la Under 15

La Polisportiva sfida l'A.S.F.J.R.

Nella seconda trasferta una sconfitta 3-1 per la formazione maschile di Prima divisione della Polisportiva di S. Leonardo impegnata a S. Giorgio di Nogaro con il Caffè Sport.

Nel prossimo impegno la squadra maschile sarà impegnata venerdì 10 dicembre alle 20 nell'incontro casalingo con l'Atletica Codroipese.

Le ragazze di Seconda divisione femminile hanno esordito sul parquet casalingo lunedì 6 dicembre ospitando l'Acqua Pradis di Tricesimo.

La prossima esibizione delle ragazze del presidentissimo Ettore Crucil è prevista in occasione del prossimo derby con l'A.S.F.J.R. nella serata di venerdì 17 dicembre alle ore 20.45 presso la palestra di Cividale del Friuli.

Le ragazzine della Under 15 hanno osservato il previsto turno di riposo. Riprenderanno il loro cammino della prima fase del campionato sabato 11 dicembre, alle ore 16,

presso la palestra di Merso di Sopra ospitando nel derby di ritorno la Serramenti Marinig di Cividale del Friuli.

Queste le classifiche aggiornate a domenica 5 dicembre:

Prima divisione maschile Pneus Pasion Mortegliano, Caffè Sport 8; Rojalese, Terme di Lignano 6; A.P. Aquileiese 5; Atletica Codroipese, Pizzeria al Ledra Artegna 4; Polisportiva S. Leonardo, Vb Gemona 3; Il Pozzo Pradamano, Stella Volley Teor 0.

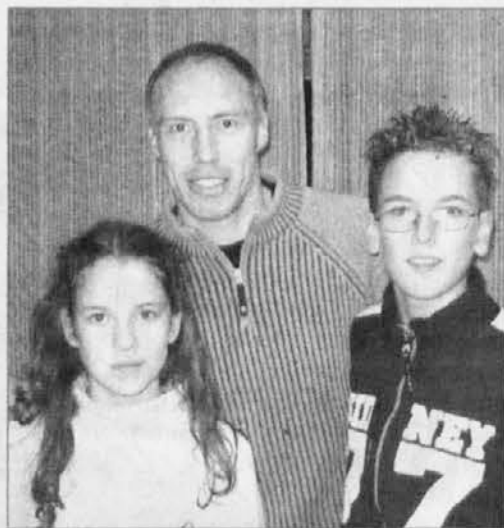
Seconda divisione femminile

A.S.F.J.R. Cividale 6; C.S.I Tarcento 4; Libertas Martignacco, Kennedy Tavagnacco, Bricofer Artegna, A. S. Maianese 3; Acqua Pradis Tricesimo\* 2; Polisportiva S. Leonardo\*, San Daniele 0.

Under 15 (prima fase)

Ortosan Manzano 17; Marinig Serramenti Cividale 14; Polisportiva S. Leonardo 9; Selena Porzio Udine, Danieli Buttrio 4.

Udinese a San Pietro



Martedì 30 novembre una folta rappresentanza di dirigenti e calciatori dell'Udinese calcio ha effettuato il tradizionale pellegrinaggio al Santuario della B.V. di Castelmonte. Ad attendere la comitiva il Vescovo di Udine Brollo, che ha celebrato la S. Messa. E' seguito il tradizionale ritrovo con cena ospiti della "Locanda al Giardino" di S. Pietro al Natisone.

Durante la serata hanno preso la parola il vescovo Brollo e mister Luciano Spaletti che hanno ringraziato per l'ospitalità ed hanno scambiato con i presenti gli auguri per le prossime feste natalizie e di fine anno.

Nestor Sensini con Alice e Michele Miano, a fianco il tavolo delle autorità





Vigi Kocajnarju z Lies (po preimku Dreszach) an Alma Marian'na iz Barda sta praznovala zlato poroko! Petdeset liet mož an žena, parbližno tarkaj liet, ki že živa tam v Kanadi, v miestu Vancouver. Petdeset liet njih poroke sta praznovala v objemu njih družine 6. setemberja lietos. Vigi an Alma sta zapustila njih rojstne kraje, pa nie težkuo jih srečat tle tode, puno krat preplujejo veliko muorje za prid sam, kjer so se rodil an zrasli an kjer imajo žlahto an puno parjateljju An ku pridejo sam na parmanjkajo prid tudi na Novi Matajur za nas pozdravit. Čeglih z nomalo zamude, jim vsi uočimo za njih zlato poroko an jim želmo še puno, puno veselih dnevu!

## Festa del '56 con 'infiltrati' super!

Sabato, 20 novembre 2004 - Ecco, sono venute anche le 18.30, e con le 18.30 è arrivato anche il momento del raduno della classe del '56. Si comincia con un ritardo del pulman in una serata decisamente fredda. Il morale, l'allegria dei partecipanti però riscalda tutti quelli che ci siamo ritrovati nel piazzale sotto la chiesa da dove partiremo alla volta di Jesolo, accompagnati come una squadra che si rispetti da alcuni simpatizzanti allegri quanto e forse più di noi. Il ristorante è sulla strada. Oscar ci scarica proprio davanti alla porta d'ingresso. C'è tanta gente, questo vuol dire che il mangiare sarà ottimo (in effetti, a fine cena siamo tutti d'accordo su questo!). Sembra però che manchi lo spazio per ballare. Niente paura, a fine cena ci

*Questi sono i magnifici della classe mista con la torta "personalizzata". Ma quelli del '56... dove sono? Ahi, ah, ah!*



pensano Anna Visin e Oria Zuliani assieme ai proprietari a fare spazio per partire con le danze, aperte proprio da loro due, seguite da due signori di un'altra compagnia che le separano per formare così due coppie... e da lì il via a tutti! La serata è stata stupenda ed io inaspettatamente

vengo ringraziata da parte di Anna per tutta la classe. Cosa dire se non ringraziare di cuore gli amici del '56? E' per merito loro se abbiamo trasformato una serata qualunque dell'anno in una festa che, credo, ricorderemo come splendida sia per per l'ottima cena a base di pesce, accom-

pagnata da un vinello bianco super, e da una torta fatta di proposito per noi con la quale abbiamo festeggiato anche i simpatizzanti che ci hanno accompagnati e la loro classe, anzi, le loro classi, perché erano di anni diversi!. Per non parlare poi delle danze. E chi poteva lasciare il locale per

ultimo? Ma è ovvio, la classe del 1956! Il rientro ha visto le quattro del mattino. E per ultimo, ma non meno importante per questo, un grazie a Oscar, il nostro autista, che è stato il mio "gancio" per poter realizzare nel migliore dei modi il tutto.

Flavia

## Pismo iz Avstralije za želiet vsiem vam vesele božične praznike

Taz Avstralije nam je parslo pismo naše parjateljce Alme, ki nas prosi, za ga publikat gor na naš gornal, zak Novi Matajur je za njo tista nit, ki veže naše ljudi po sviete an tiste doma. "Prvo bi se rada zahvalila vsem mojim dragim, zlahi an parjateljju, ki so nas tako lepo sparjel to pasano poletje. Z mano je bila tudi moja Sandra an zet Phill (on je Australjan). Spoznu je vse naše in uživu naše kraje, in Postajo Topolove se več, ko sam jim dost krat sama pravla. Puno so prehodil peš po hribah,

so bli davje na Triglav. Zlo jim je bluo ušec. Hvala vsem na njih ime." Takuo piše Alma, an gre napri: "Se par besied. Zelmo pozdravet vse naše, zlahto an parjateljje doma an po sviete, na moje ime, moje družine, Marcelle an Natalie. Vsem zelmo vesele božične praznike an srečno novo leto, tudi vam, ljubezan an mir med sabo, in dobro zdravlje. Po navadi ist an Marcelle smo pisale veliko stevilo kart, ma zda smo ratalie ries stare, pa malo ku-

raže je ostalo. Bog zivi vse, Alma". Tole pismo nas je ganilo, komuovlo. Videt, kakuo naš ljudje po sviete znajo pisat po našim, kuo se trudjo za de na pozabejo njih izik, tist izik ki so ga guoril, kar so bli tle... Kuo so navezani na vse, kar je našega, kuo ljubijo našo zemljo, kuo vedo za vse, kar se tle gaja. Vičkrat se tisti, ki imamo srečo živiet tle doma na znamo takuo lepoo guorit an pisat v našim liepim slovienkem jeziku. Se mi, ki

smo tle, na vemo, ka' se gaja okuole nas, tle na naši zemlji... Draga Alma, Marcella an Natalia, Buog Ioni za vaše lepo pismo. Smo sigurni, de vsiem tistim, ki je namienien, ga preberejo an vam bojo hvaležni za vaše lepe besiede. Tela je 'na liepa parloznost za de vam bomo zeliet tudi mi vesele božične an novolietne praznike, Buog vam di še puno kuraze an zdravja. Troštamo se vas videt še puno krat tle, v naši Benečiji.

## Rim je nimar Rim

"Rim je nimar Rim". Takuo je bla napisala Lia Dorgnach iz Spietra za Novi Matajur, potlè, ki se je bla varnila damu iz liepega potovanja v Rim, ki ga je bla organizala kupe s Flavjo Iussig iz Klenjè parve dni otuberja An za preživiet nazaj tiste lepe dneve v Rime so se ušafal vsi tisti, ki so sli na telogito (bla jih je puna koriera iz vsieh Nediskih dolin an ne samoo), v saboto 6. novembra v ristorante Alla Filanda v Brazzane. Vsak je teu poviedat soje spomine, pregledal so vse fotografije, ki so jih dol nardil, an bluo jih je zaries puno. Potlè so začel se plesat an Flavia je med adnim plesom an drugim že začela studierat na druge lieto, kam pejat nje lepo kompanijo, skupino, ki ze vičkrat je sla kupe z njo an Lio dol po Italiji spoznavat nove an lepe prestore. Je bla pru na liepa vičer, skoda de ure so šle hitro napri an takuo je hitro parsu tudi cajt za se varnit damu... Lia an Flavia pa pravejo vsiem: "Se videmo druge lieto, an čeglih kak dan pred cajtam, veseu Božič an srečno novo lieto vsiem vam!"

### SPETER

#### Sarženta Žalostna novica

Tan doma je za venčno zapala Teresina Cedron, uduova Sturam. Učakala je 80 liet. Teresina je nimar skarbiela za nje družino, rada pa je pomagala tudi drugim, posebno če so bli v težavah. Na telim sviete je Teresina v veliki žalosti zapustila sina Alda, neviesto Bruno, navuode Nicola an Federica an vso

drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v torak 7. dičemberja v Spietre.

### SOVODNJE

#### Lucio Marchig 13.12.99 - 13.12.04

Sono trascorsi cinque anni da quando ci hai lasciati. Ci manchi tanto e tutto parla di te. Con infinito amore ti ricordano i tuoi Anita, Daniele e



Silvia.

Una santa messa sarà celebrata lunedì 13 dicembre, alle ore 20, nella chiesa di Savogna.

Je slo napri ze pet liet, odkar si nas zapustu. Nam puno manjkaš an si nimar v našim sarcu.

Z veliko žalostjo an ljubeznijo te spominjajo toji Anita, Daniele an Silvia.

Za te zmolemo par sveti masi, ki bo v pandiejak 13. dičemberja, ob 20. uri, v cirkvi v Sauodnji.



Giovanin je parsu damu od diela priet, ku po navadi an je ušafu njega zeno Milico tu naruoce od njega parjatelja. - Glej tle! - je zaueku jezno Giovanin - Zdaj viem vse! - Pru vse? - je ironično poprasala zena Milica. - Ja! Vse! - je potardiu Giovanin. - Ben, ce vies vse, povejmi kerega lieta se je rodil Simon Gregorčič! \*\*\*

Pauli je sreču po pot njega parjatelja an ga poprasu: - Ka' ti se j' zgodilo, Marjac, de si takuo obupan? - Moja zena mi je snuojka diela roge an grem vprašat ločitev, divorcjo! - Nu, nu, Marjac, ne stuoj bit takuo resen, ka' na moreš zastopit an minut zbandamenta toje zene? - An minut, si jau Pauli? Vič ku 'no uro sem čaku zad za vrateh od kambere priet, ku se j' genjala trest pastieja! \*\*\*

Karlet je su h miedihu psikjaturu an mu jau: - Gospuod dohtar, moja zena ima kiek, ki na gre! - An ka' ji se gaja? - Vsaki krat, ki jo poprasam za de se poljubima, me vpraša dvie karte po petdeset evru! - Oh, tist je vas problem! - je odguoruu smehe miedih - Ist viem, de vsiem te drugim vpraša samoo adno! \*\*\*

Adna mlada an liepa čeca je sla h miedihu an nomalo spottljivo mu je posepetala: - Gospuod dohtar, vsaki krat, ki pokadim an cigaret me prime voja se poljubit s tim parvim moškim, ki je pred mano. - Bodite brez skarbi - ji je odguoruu miedih - mislem, de morem narest kiek za vas. Čete an cigaret?

### VENDO

bell'appartamento a Corno di Rosazzo tre camere, servizi, salotto, cucina, garage, cantina... Occasione unica! tel. 0432/727157

# Kake lepe otrokè imamo!

So Luca an Camilla, Serena an Giacomo, an še mala Antonia. Žive tle doma an po sviete an so vsi naši

Ciao vsem vam, ki me poznata an me imata radi, an tudi vam, ki prebierata Novi Matajur.

Ist sam Luca an živim v Persereano. Muoj tata je Dino Predan, moja mama je Odetta Scudeller.

Imajo ražon nono Armido Baganu iz Obllice an nona Gilda Borgù, ki je pa Barječova an le iz tiste vasi, kar pravejo, de cajt hitro tečè napri. Postudierita, na 31. dicemberja dopunem ze parvo lieto življenja!

An ka ima pa reč moja kužina Camilla, ki jih ima ze stier? Ona, ki je ze takuo velika an hode ze v azilo, me uči puno reči. Takuo jo imam rad, de je ki.

Nje mama je Nadia Predan (sestra od mojga tata), nje tata je pa Francesco Novello. Oni žive Manzinello, pa se videmo pogostu, ku videmo pogostu naše none Armida an Gildo. Takuo nas figotajo teli naši noni, de je!

Ist an Camilla jih imamo puno, puno radi an se troštamo, de odkar smo parsli an mi druga dva v njih velikò družino, sta se buj vesela ku priet.

Seda pa vas muorem pozdravit, zak Camilla me kliče za iti se tolit z njo. Mi je pa tudi posepetala, de čez kak dan bo Božič ... zatuo, obadva želmo veseu Božič an srečno novo lieto vsem vam!

An poseban poljubček našim mamam an tatam an našim nonam.



Tela liepa čičica pozdravja vse vasnjane iz Marsina.

Zivi v Niemciji an se kliče Antonia Saridakis. Nje mama je Michela Raggioni an je Barnesova iz Gorenjega Marsina, nje tata je pa Geory Saridakis. Antonia zivi v kraju Hohenpeibenberg, ma na vide ure spoznat vso zlahto, ki zivi tle po Nediških dolinah.

Nje mama ji nimar prave, kaki lepi prestori so tle par nas, pod Matajurjam, an od vsieh tistih ljudi, ki tle zive, ki tarduo daržjo za njih navade an se pomagajo med sabo.

Antonia, grede, ki poslušava vse tele lepe stvari, je puno, rase lepuo, se je ze navadla pomazat z očmi... Ja, pru puno stvari se je ze navadla čeglih je malo cajta od tega, ki se je rodila. Med nas je parsla na 30. otuberja. Puno veseja je pamesla mami an tatu, ki takuo so vidli zrast njih družino: priet so bli na dva, seda so na tri!

Draga Antonia, vsi tisti, ki smo tle doma, ti želmo vse narbuojše na telim svietu an na videmo ure te videt an te povarvat, posebno toja tetà Roberta.



Antonia, primo mese di vita

Dalla Germania questa bellissima bambina saluta gli abitanti di Mersino.

Si chiama Antonia ed è la prima bambina di Michela Raggioni - Barnesova di Mersino Alto e di Geory Saridakis.

Abita a Hohenpeibenberg, ma non vede l'ora di conoscere tutti i suoi parenti valigiani.

La mamma le racconta di tutti i bei posti che ci sono sotto il Matajur e di tutte

quelle buone persone che mantengono le loro tradizioni e si aiutano tra di loro. Ascoltando quello che la mamma le racconta, Antonia mangia tantissimo e diventa ogni giorno più grande. È nata il 30 ottobre ma sa ridere già, fa le smorfie, qualche volta le scappa anche qualche occholino!

Noi tutti le auguriamo ogni bene e l'aspettiamo a braccia aperte, qui a casa, soprattutto la zia Roberta.



Ka' nardim, al jo ugasnem al ne? Buojs bi bluò, de bi jo ugasnila, saj dokier na opravem telega diela, mama na urieze torte, ist pa na videm ure jo pokušat, kuo je sladka.

Za resnico poviedat, san jo ze pokušala, pa obedan nie zamerku, kar san diela notar ročico!

Je bluò pru lepuo na 20. otuberja, kar san dopunla mo-

je parvo lieto življenja. Je biu pravi senjam. Mama Patrizia Spagnut taz Bjač an tata Stefano Predan - Starnadiču iz Obllice so poklical pru vse. Oh, nie mu parmanjkat muoj muroz Giacomo, ki živi v Bijačah an ki ga videta na fotografiji tle z dol kupe z mano. Njega mama je Orietta iz Carnegavarha, njega tata je pa Daniele iz Cedada. Se videmo vsaki krat, ki grem gledat moje none, ki zive tam v Bjačah. Je liep, kene? Ist lie-

pa, on liep... sma pru an liep par! Se troštam, de kar bomo velik me bo vozu plesat, zak ist san glih ku moja nona Romilda iz Obllice: kar čujem kako vizo, kako muziko... subit mi tečejo pete! Ce pa cujem kako ramoniko, me na ustave obedan! Ja, ja, pru ku nona Romilda!

Seda san van poviedla zadost. Pozdravem vse tiste, ki me imajo radi, an jih je zaries puno, poseban poljubček mojmu murozu Giacomo!



Planinska družina Benecije

sobota 18. - nedelja 19. decembra

**KREDARICA / TRIGLAV**

info: Giampaolo tel. 0432/727574

Club alpino italiano - sottosezione Val Natisone

venerdi 10 dicembre - ore 20.30  
sala parrocchiale di San Pietro al Natisone

Goretta Traverso - diapositive  
**In solitudine tra le montagne**  
percorso alpinistico di Goretta e Renato Casarotto

CAI  
Sottosezione Val Natisone

**Domenica  
12 dicembre  
ore 12.15**

**INAUGURAZIONE  
SEDE  
SOCIALE**

in via Alpe Adria, 90  
a San Pietro al  
Natisone

Siete tutti invitati!

Cercasi per acquisto  
in zona fondovalle  
casa abitabile con  
scoperto. Telefono  
338 3346343

**novi matajur**  
Tedinik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italia: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstraija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni lekoči račun za Italijo

Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

## Grazie a...

Non siamo più abituati alla buona educazione, al rispetto per gli altri e per le cose degli altri... E così ci si meraviglia se uno, trovando un portafoglio a terra, fa in modo che ritorni al legittimo proprietario. In questo caso non si parla di un portafoglio, ma di un'auto che urta un'altra auto in un parcheggio, procura il danno e scappa senza lasciare neanche un biglietto di scuse. Per fortuna c'è qualcuno che vede e fa sapere anonimamente al proprietario dell'auto danneggiata (quasi 4.000 euro di danno!) il numero di targa di chi ha procurato il danno. Questa volta è andata bene. Non succede sempre così, purtroppo. Un grazie di cuore all'anonimo che i proprietari dell'auto danneggiata vorrebbero ringraziare anche di persona, per questo è pregato di contattarli al numero 0432/717017.

**SVETA MAŠA  
PO SLOVIENSKO**

**v saboto 18. dicemberja  
ob 19. uri  
v cirkvi v Lazeh  
mašavu bo mons. Marino Qualizza**

Vsi tisti, ki vam je par sarcu naša slovienska besieda, ki želta ohranit, kar so nam naši te stari zapustil, ki neceta pozabit naše lepe slovienske molitve, na stuoja parmanjkat.

**Kam po bencino / Distributori di tumo**

NEDIEJA 12. DICEMBERJA

Cemur

Agip Cedad (na poti iz Cedada pruoti Vidmu)

**Dežurne lekame / Farmacie di tumo**

OD 11. DO 17. DICEMBERJA  
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 10. DO 16. DICEMBERJA  
Premarjag tel. 729012